

欧亚历史文化文库

“十二五”国家重点图书出版规划项目



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



——佛教与中印文化关系研究



丛书主编 余太山
王邦维 著

兰州大学出版社

总策划
张余胜

華梵問學集



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION



欧亚历史文化文库

总策划 张余胜
兰州大学出版社



华梵问学集

——佛教与中印文化关系研究

丛书主编 余太山
王邦维 著

图书在版编目 (C I P) 数据

华梵问学集：佛教与中印文化关系研究 / 王邦维著

— 兰州：兰州大学出版社，2014.12

（欧亚历史文化文库 / 余太山主编）

ISBN 978-7-311-04670-5

I. ①华… II. ①王… III. ①佛教—关系—中印关系—文化交流—文化史—文集 IV. ①K203-53

②K351.03-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第301847号

策划编辑 施援平

责任编辑 马继萌 施援平

装帧设计 张友乾

书 名 华梵问学集——佛教与中印文化关系研究

主 编 余太山

作 者 王邦维 著

出版发行 兰州大学出版社（地址：兰州市天水南路222号 730000）

电 话 0931-8912613（总编办公室） 0931-8617156（营销中心）
0931-8914298（读者服务部）

网 址 <http://www.onbook.com.cn>

电子信箱 press@lzu.edu.cn

网上销售 <http://lzup.taobao.com>

印 刷 天水新华印刷厂

开 本 700 mm×1000 mm 1/16

印 张 26（插页2）

字 数 348千

版 次 2014年12月第1版

印 次 2014年12月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-311-04670-5

定 价 75.00元

（图书若有破损、缺页、掉页可随时与本社联系）

《欧亚历史文化文库》学术委员会

主 任

陈高华

委员（按拼音顺序）

定宜庄 韩 昇 华 涛 蓝 琪

李锦绣 李勤璞 厉 声 林梅村

林悟殊 刘欣如 刘迎胜 卢向前

罗 丰 马小鹤 梅维恒 牛汝极

潘志平 荣新江 芮传明 沈卫荣

汪受宽 王邦维 王冀青 王 颀

王希隆 王 欣 魏存成 徐文堪

杨 军 于志勇 郑炳林

《欧亚历史文化文库》出版委员会

主 任

张余胜

副主任

管钰年 李玉政 汪晓军 袁爱华

赵 莉 文斌虎 马永强

委 员(按拼音顺序)

崔 明 郝春喜 柯肃成 雷鸿昌

雷永林 李连斌 李兴民 梁 辉

刘 伟 卢旺存 罗和平 饶 慧

施援平 孙 伟 王世英 王永强

夏 玲 邢 玮 张东林

出版说明

随着 20 世纪以来联系地、整体地看待世界和事物的系统科学理念的深入人心，人文社会学科也出现了整合的趋势，熔东北亚、北亚、中亚和中、东欧历史文化研究于一炉的内陆欧亚学于是应运而生。时至今日，内陆欧亚学研究取得的成果已成为人类不可多得的宝贵财富。

当下，日益高涨的全球化和区域化呼声，既要求世界范围内的广泛合作，也强调区域内的协调发展。我国作为内陆欧亚的大国之一，加之 20 世纪末欧亚大陆桥再度开通，深入开展内陆欧亚历史文化的研究已是责无旁贷；而为改革开放的深入和中国特色社会主义建设创造有利周边环境的需要，亦使得内陆欧亚历史文化研究的现实意义更为突出和迫切。因此，将针对古代活动于内陆欧亚这一广泛区域的诸民族的历史文化研究成果呈现给广大的读者，不仅是实现当今该地区各国共赢的历史基础，也是这一地区各族人民共同进步与发展的需求。

甘肃作为古代西北丝绸之路的必经之地与重要组

成部分,历史上曾经是草原文明与农耕文明交汇的锋面,是多民族历史文化交融的历史舞台,世界几大文明(希腊—罗马文明、阿拉伯—波斯文明、印度文明和中华文明)在此交汇、碰撞,域内多民族文化在此融合。同时,甘肃也是现代欧亚大陆桥的必经之地与重要组成部分,是现代内陆欧亚商贸流通、文化交流的主要通道。

基于上述考虑,甘肃省新闻出版局将这套《欧亚历史文化文库》确定为2009—2012年重点出版项目,依此展开甘版图书的品牌建设,确实是既有眼光,亦有气魄的。

丛书主编余太山先生出于对自己耕耘了大半辈子的学科的热爱与执着,联络、组织这个领域国内外的知名专家和学者,把他们的研究成果呈现给了各位读者,其兢兢业业、如临如履的工作态度,令人感动。谨在此表示我们的谢意。

出版《欧亚历史文化文库》这样一套书,对于我们这样一个立足学术与教育出版的出版社来说,既是机遇,也是挑战。我们本着重点图书重点做的原则,严格于每一个环节和过程,力争不负作者、对得起读者。

我们更希望通过这套丛书的出版,使我们的学术出版在这个领域里与学界的发展相偕相伴,这是我们的理想,是我们的不懈追求。当然,我们最根本的目的,是向读者提交一份出色的答卷。

我们期待着读者的回声。

总 序

本文库所称“欧亚”(Eurasia)是指内陆欧亚,这是一个地理概念。其范围大致东起黑龙江、松花江流域,西抵多瑙河、伏尔加河流域,具体而言除中欧和东欧外,主要包括我国东三省、内蒙古自治区、新疆维吾尔自治区,以及蒙古高原、西伯利亚、哈萨克斯坦、乌兹别克斯坦、吉尔吉斯斯坦、土库曼斯坦、塔吉克斯坦、阿富汗斯坦、巴基斯坦和西北印度。其核心地带即所谓欧亚草原(Eurasian Steppes)。

内陆欧亚历史文化研究的对象主要是历史上活动于欧亚草原及其周邻地区(我国甘肃、宁夏、青海、西藏,以及小亚、伊朗、阿拉伯、印度、日本、朝鲜乃至西欧、北非等地)的诸民族本身,及其与世界其他地区在经济、政治、文化各方面的交流和交涉。由于内陆欧亚自然地理环境的特殊性,其历史文化呈现出鲜明的特色。

内陆欧亚历史文化研究是世界历史文化研究中不可或缺的组成部分,东亚、西亚、南亚以及欧洲、美洲历史文化上的许多疑难问题,都必须通过加强内陆欧亚历史文化的研究,特别是将内陆欧亚历史文化视做一个整

体加以研究,才能获得确解。

中国作为内陆欧亚的大国,其历史进程从一开始就和内陆欧亚有千丝万缕的联系。我们只要注意到历代王朝的创建者中有一半以上有内陆欧亚渊源就不难理解这一点了。可以说,今后中国史研究要有大的突破,在很大程度上有待于内陆欧亚史研究的进展。

古代内陆欧亚对于古代中外关系史的发展具有不同寻常的意义。古代中国与位于它东北、西北和北方,乃至西北次大陆的国家 and 地区的关系,无疑是古代中外关系史最主要的篇章,而只有通过研究内陆欧亚史,才能真正把握之。

内陆欧亚历史文化研究既饶有学术趣味,也是加深睦邻关系,为改革开放和建设有中国特色的社会主义创造有利周边环境的需要,因而亦具有重要的现实政治意义。由此可见,我国深入开展内陆欧亚历史文化的研究责无旁贷。

为了联合全国内陆欧亚学的研究力量,更好地建设和发展内陆欧亚学这一新学科,繁荣社会主义文化,适应打造学术精品的战略要求,在深思熟虑和广泛征求意见后,我们决定编辑出版这套《欧亚历史文化文库》。

本文库所收大别为三类:一,研究专著;二,译著;三,知识性丛书。其中,研究专著旨在辑录有关诸课题的各种研究成果;译著旨在介绍国外学术界高质量的研究专著;知识性丛书辑录有关的通俗读物。不言而喻,这三类著作对于一个学科的发展都是不可或缺的。

构建和发展中国的内陆欧亚学,任重道远。衷心希望全国各族学者共同努力,一起推进内陆欧亚研究的发展。愿本文库有蓬勃的生命力,拥有越来越多的作者和读者。

最后,甘肃省新闻出版局支持这一文库编辑出版,确实需要眼光和魄力,特此致敬、致谢。

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized Chinese characters, likely '余太山' (Yu Taishan).

2010年6月30日

目 录

- 1 略论古代印度佛教的部派和大小乘问题 / 1
 - 1.1 疑问的提出 / 1
 - 1.2 什么是部派 / 4
 - 1.3 什么是大乘 / 8
 - 1.4 部派与大乘 / 10
 - 1.5 结束语 / 18
- 2 论义净时代的印度佛教寺院 / 21
 - 2.1 寺院内部的组织 / 21
 - 2.2 寺院的经济活动 / 30
 - 2.3 寺院的宗教生活 / 39
 - 2.4 寺院的教育 / 44
- 3 论释迦牟尼时代以后的提婆达多派 / 49
- 4 说一切有部与中国佛教史的研究 / 55
- 5 论安世高及其所传学说的性质 / 62
 - 5.1 “菩萨”和“开士” / 63
 - 5.2 所谓“安世高学派” / 66

- 5.3 大乘经还是小乘经? / 68
- 5.4 结语 / 71
- 6 譬喻师与佛典中譬喻的运用 / 73
 - 6.1 究竟什么人算是譬喻师? / 74
 - 6.2 所谓譬喻师从哪儿来? / 79
 - 6.3 譬喻师在说一切有部之内还是之外? / 80
 - 6.4 譬喻师与佛典中譬喻的运用 / 81
- 7 禅宗所传祖师世系与印度的
付法藏传统 / 86
 - 7.1 敦煌本《坛经》中的印度祖师世系 / 86
 - 7.2 《坛经》与印度佛教的付法藏传说 / 87
 - 7.3 其他的印度佛教祖师传法世系传说 / 89
 - 7.4 僧祐记载的说一切有部祖师世系 / 91
 - 7.5 上座部所传的两部祖师世系 / 93
 - 7.6 佛教的部派与付法藏传说的形成 / 94
 - 7.7 说一切有部与禅宗所传祖师世系 / 94
- 8 《大乘二十二问》之最末一问
——昙旷对佛教部派问题的认识 / 96

- 9 法显与《法显传》:研究史的考察 / 102
 - 9.1 19世纪以前 / 102
 - 9.2 19世纪 / 105
 - 9.3 20世纪至今 / 107
 - 9.4 结语:三点建议 / 114
- 10 扶南沙门曼陀罗事迹钩沉 / 116
- 11 题敦煌本《南海寄归内法传》
(P.2001) / 123
- 12 略论大乘《大般涅槃经》的传译 / 128
 - 12.1 大乘佛教的《大般涅槃经》 / 128
 - 12.2 《大般涅槃经》的梵文残本 / 129
 - 12.3 《大般涅槃经》的三种汉译本 / 130
 - 12.4 《大般涅槃经》的两种藏译本 / 131
 - 12.5 《大般涅槃经》的突厥语译本 / 131
 - 12.6 《大般涅槃经》的粟特文译本 / 132
 - 12.7 《大般涅槃经》残本的梵汉对照 / 132
 - 12.8 《大般涅槃经》几种文本的来源 / 141
 - 12.9 大乘《大般涅槃经》形成的
年代问题 / 144

- 12.10 从汉译本推测大乘《大般涅槃经》
早期的形态 / 145
- 12.11 “前分”与“后分” / 147
- 12.12 从大乘佛教的历史看《大般涅槃经》 / 150
- 13 “杂藏”考 / 153
 - 13.1 问题的提出 / 153
 - 13.2 佛教部派文献中讲到的“杂藏” / 154
 - 13.3 大乘文献中讲到的“杂藏” / 158
 - 13.4 “杂藏”包括哪些经典? / 159
 - 13.5 南传上座部的《小部》经典 / 161
 - 13.6 法显翻译的《杂藏经》 / 162
 - 13.7 “杂藏”:中国汉地的新理解 / 163
- 14 跋梵文贝叶经说出世部比丘律
Abhisamācārika / 166
- 15 论阿富汗新发现的佉卢文佛教经卷 / 180
- 16 关于法显从斯里兰卡带回的几种佛经 / 188
- 17 法显与佛教律在汉地的传承 / 194
 - 17.1 法显赴印前佛教律在汉地传承的情况 / 194
 - 17.2 法显求法所带回的律典 / 197

- 17.3 法显与汉地律的传承 / 201
- 17.4 结语:法显的意义 / 203
- 18 佛传神话中的“字书” / 206
- 19 玄奘的梵音“四十七言”和义净的
“四十九字” / 211
- 20 北凉昙无讖依龟兹国文字说十四音事
辩证 / 218
 - 20.1 问题的来由 / 218
 - 20.2 《大般涅槃经》的原本 / 223
 - 20.3 “十四音”的来源 / 226
 - 20.4 龟兹语中的元音 / 228
 - 20.5 所谓“中天音旨” / 229
 - 20.6 慧琳的误解与误解的原因 / 231
- 21 鸠摩罗什《通韵》考疑暨敦煌写卷S.1344
号相关问题 / 233
 - 21.1 小引 / 233
 - 21.2 所谓鸠摩罗什《通韵》的根据 / 234
 - 21.3 鸠摩罗什撰写过《通韵》吗? / 235
 - 21.4 《大般涅槃经》与《通韵》 / 239

- 21.5 “五十二字说”与《通韵》 / 240
- 21.6 僧睿传过“悉昙章”吗? / 241
- 21.7 所谓《通韵》非鸠摩罗什所撰 / 242
- 22 从安然的著作看中国唐代的悉昙之学 / 243
 - 22.1 引言 / 243
 - 22.2 关于安然 / 244
 - 22.3 安然有关悉昙的三部著作 / 244
 - 22.4 关于悉昙与悉昙之学 / 246
 - 22.5 从安然的著作看中国唐代的
 悉昙之学 / 247
 - 22.6 结语 / 252
- 23 “锦绮之花”:佛经的语言、文本与
 翻译 / 254
 - 23.1 经典怎么形成:早期佛经的语言和翻译问题 / 255
 - 23.2 经典怎么流传:佛经流传过程中的文本 / 256
 - 23.3 翻译还是文本转换:汉译佛经的特点 / 265
 - 23.4 “改治”:文本转换的另一个例子 / 266
 - 23.5 一点余论:翻译是什么? / 267

- 24 郑樵《通志·七音略》中的“胡僧”及其他 / 269
- 25 “洛州无影”与“天下之中” / 281
 - 25.1 问题的由来 / 281
 - 25.2 高楠顺次郎的解释 / 283
 - 25.3 我十七年前的看法 / 283
 - 25.4 十二年前的一个发现 / 284
 - 25.5 新的不同意见 / 284
 - 25.6 最新的考察:究竟什么是“无影”? / 285
 - 25.7 测景台建于何时? / 288
 - 25.8 “洛州无影”与“天下之中” / 290
 - 25.9 附言与结语 / 293
- 26 “都广之野”“建木”与“日中无影” / 295
 - 26.1 “周公测影”与“地中” / 295
 - 26.2 “都广之野”与“建木” / 297
 - 26.3 “天下之中”与“日中无影”:
观念从何而来? / 299
 - 26.4 结语 / 302

- 27 佛教的“中心观”与古代中国的
文化优越感 / 304
- 28 佛教观念中的“众生”与“民族” / 319
 - 28.1 “民族”与“众生” / 319
 - 28.2 “众生”与“众生平等” / 320
 - 28.3 “中国”与“弥梨车”:古代印度的
理解和偏见 / 321
 - 28.4 “佛以一音演说法,众生随类各得解”:
佛教的传播与民族 / 323
 - 28.5 民族和民族心态的调适 / 327
 - 28.6 佛教众生平等的理想与世界大同 / 328

附录

- 1 书评: *Studien zur Indologie und Buddhismuskunde* / 329
- 2 书评: *Sanskrit-Texte aus dem buddhistischen Kanon:*
Neuentdeckungen und Neueditionen / 336
- 3 书评: *Xuanzangs Leben und Werk* / 342
- 4 书评: *Untersuchungen zur buddhistischen*
Literatur / 349
- 5 书评:《王玄策事迹钩沉》 / 357